

MESSES DE LA SEMAINE

Samedi 19h00 Paul-Philippe de CORAL

Dimanche 10h00 Jeanne BLANCHET - Martin HARISCAIN - Michèle PEPEDER
9 août Guy FORESTIER - Jeanne GARMENDIA - Pierre IRASTORZA
Liliane TAUZIN - Jacky LISSARDY - Georges PIRON
Jacques de BUFFIÈRES - Jean-Daniel FALLERY

Vendredi 19h00 Jeanne SAINT-ESTEBEN

Samedi 10h00 Edouard VIOLET - Etienne GACHEN - Léon ARRAMENDY
Assomption Petra JOLLET - Fabienne REMAZEILLES - Fam.MADIRAN
Paquita et Pierre ARAMENDY - Jean-Baptiste DUFU

Dimanche 10h00 Marie-Claire IZQUIERDO - Maria Del Rosario GURRUCHAGA
16 août Gilles MONTEGUDET - Jean COUCHIES - Amparo EXPOSITO
Jacques de COMBAUD - Joséphine MARCARY - Action de Grâces

CALENDRIER DE LA SEMAINE

Samedi 8 août 19h : Messe anticipée du 19ème dimanche du temps ordinaire

Dimanche 9 août 10h : Messe du 19ème dimanche du Temps Ordinaire

Pas de Messe en semaine

Vendredi 14 août 19h : Messe anticipée de l'Assomption

Samedi 15 août 10h : Assomption de la Vierge Marie

Dimanche 16 août 10h : Messe du 20ème dimanche du Temps Ordinaire

Confessions : vendredi 14 août 17h-18h30; samedi 15 août 8h30-9h30

NOS PEINES : nous
avons célébré les ob-
sèques de Pantxika SA-
LAVERRIA

À notre époque, dans des contextes dominés par une mentalité axée sur l'efficacité et la consommation, la prière peut sembler inutile et dérisoire. Dans un monde où la science et la technique prétendent apporter toutes les réponses, prier peut apparaître comme une forme d'évasion. De plus, même dans de nombreuses familles chrétiennes, la tradition de la prière ne se transmet plus, tandis que beaucoup de personnes risquent de la confondre avec une technique parmi d'autres, de nature psychologique et visant le bien-être personnel. La prière, en revanche, en tant que dimension fondamentale de notre humanité, mérite d'être redécouverte dans sa vérité. La Constitution Sacrosanctum Concilium a pris cette exigence au sérieux. Et cela réjouissait profondément le pape saint Paul VI qui, en promulguant ce premier document approuvé par le Concile Vatican II, affirmait : « Dieu à la première place ; la prière, notre première obligation ; la liturgie, première source de la vie divine qui nous est communiquée, première école de notre vie spirituelle » (Discours, Basilique Saint-Pierre, 4 décembre 1963). Dans la Constitution, en effet, le terme « la prière » désigne l'ensemble de la liturgie. Cette perspective est déterminante, car elle a orienté la réforme liturgique en plaçant la participation active des fidèles au cœur de celle-ci. La liturgie est présentée avant tout comme le lieu de la rencontre, de l'initiative de Dieu qui se fait proche de l'humanité en son Fils, « le Verbe fait chair, oint par le Saint-Esprit » (SC, 5), à laquelle nous pouvons répondre « par le Christ, avec le Christ et dans le Christ, dans l'unité du Saint-Esprit », c'est-à-dire grâce à la « prière que le Christ, uni à son Corps, élève vers le Père » Léon XIV, 5/8/26

CONCERT : Ce dimanche à 18h à l'église d'Urrugne « Magie de la flûte de pan » - Dorian GHEORGHIAS à la flûte de Pan et Han André STAMM à l'orgue.

KERMESSE : Le week-end dernier se déroulait notre kermesse. Que tous les participants et tous les bénévoles qui ont œuvré à la réussite de cet événement soient chaleureusement remerciés.

Les numéros gagnants de la tombola :

7736/2487/6511/3238/8617/3996/0958/0574/8537/6582/4693/3931/2274/3579/7692/4155/6082/1502/0184/3535/6028 à retirer avant le 31 août 2026 en appelant le 06 10 28 14 85. Les lots ne sont ni échangeables ni revendables.

HOSPITALITÉ BASCO-BÉARNAISE : Comme tous les ans l'HBB organise sa quête annuelle à la sortie des messes du 14et 15 août. C'est leur unique moyen de financement indispensable à la vie de l'association. Cette année le pèlerinage se tiendra du 18 au 21 septembre prochain.

PERMANENCES : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Vous pouvez aussi joindre Marie-Laure dans la semaine au 06 74 26 80 09

DEMANDES D'INTENTIONS DE MESSE : Elles sont à apporter au secrétariat du presbytère ou à déposer dans le panier d'offrandes dans une enveloppe avec le nom, prénom de la personne et la date souhaitée. Si vous désirez que l'intention soit notée sur la feuille du dimanche prochain, elle doit être donnée avant le mercredi. Merci.



PAROISSE ST-PIERRE DE L'OcéAN RELAIS PAROISSIAL ST-VINCENT D'URRUGNE U R R U Ñ A

DIX-NEUVIÈME DIMANCHE A

9 août 2023

Pourquoi

IGANDEAN DU SORTARAZIA

Igandean du sortarazia
Jaun zerukoak argia
Igandean du maitez egina
Munduko lehen eguna

**Denek batean eskerrak eman
Zeruan eta lurrean
Denek batean eskerrak eman
Zeruan eta lurrean**

Igandean du kristok hasia
Piztu beharren bizia.
"Zueri bake ! zuekin nago,
Munduak mundu diraino."

PEUPLE DE DIEU, MARCHE JOYEUX
Peuple de Dieu, marche joyeux,
Alléluia ! Alléluia !
Peuple de Dieu, marche joyeux,
Car le Seigneur est avec toi.

Dieu t'a choisi parmi les peuples :
pas un qu'il ait ainsi traité.
En redisant partout son œuvre,
sois le témoin de sa bonté.

Dieu t'a formé dans sa Parole
et t'a fait part de son dessein :
Annonce-le à tous les hommes
pour qu'en son peuple, ils ne soient qu'un.

as-tu douté ?

GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo

Aintza zerueta Jaungoikoari
Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.
Hain handi eta eder zaitugulakotz,
gora Zu ! benedikatua Zu !
gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.
Jainko Jauna, zeruko errege,
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo,
Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.
Zu bakarrik saindua ; zu bakarrik Jauna ;
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan. Amen.



DIEU NOUS PARLE

Lecture du premier livre des Rois (19, 9a. 11-13a)

EN CES JOURS-LÀ, lorsque le prophète Élie fut arrivé à l'Horeb, la montagne de Dieu, il entra dans une caverne et y passa la nuit. Le Seigneur dit : « Sors et tiens-toi sur la montagne devant le Seigneur, car il va passer. » À l'approche du Seigneur, il y eut un ouragan, si fort et si violent qu'il fendait les montagnes et brisait les rochers, mais le Seigneur n'était pas dans l'ouragan ; et après l'ouragan, il y eut un tremblement de terre, mais le Seigneur n'était pas dans le tremblement de terre ; et après ce tremblement de terre, un feu, mais le Seigneur n'était pas dans ce feu ; et après ce feu, le murmure d'une brise légère. Aussitôt qu'il l'entendit, Élie se couvrit le visage avec son manteau, il sortit et se tint à l'entrée de la caverne.

SALMOA 84 (85)

Erakuts guri zure betiko bihotz ona,
Salbamendua igor, Jauna.

Huna zerutik Jaun zerukoa gurimintzo:
Bake dugula, bake dio;
Jainkozalentzat salbamendua zoin hurbil den,
Haren ospea gutarutzen.
Amodioak eta Egiak nola lehen
Dute munduan bat eginen.

Zuzentasuna eta bakea sekulako
Besarka dire juntatuko.
Egia zaio gure lurrari aterako,
Zuzentasuna zerutik so.

Ongi nasaia Jainkoak berak emanen du:
Jaunari esker lurra fruitu.
Hak aitzinean zuzentasuna izanen du:
Doan bidean salbamendu.



Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu (14, 22-33)

AUSSITÔT après avoir nourri la foule dans le désert, Jésus obligea les disciples à monter dans la barque et à le précéder sur l'autre rive, pendant qu'il renverrait les foules. Quand il les eut renvoyées, il gravit la montagne, à l'écart, pour prier. Le soir venu, il était là, seul. La barque était déjà à une bonne distance de la terre, elle était battue par les vagues, car le vent était contraire.

Vers la fin de la nuit, Jésus vint vers eux en marchant sur la mer. En le voyant marcher sur la mer, les disciples furent bouleversés. Ils dirent : « C'est un fantôme. » Pris de peur, ils se mirent à crier. Mais aussitôt Jésus leur parla : « Confiance ! c'est moi ; n'ayez plus peur ! » Pierre prit alors la parole : « Seigneur, si c'est bien toi, ordonne-moi de venir vers toi sur les eaux. » Jésus lui dit : « Viens ! » Pierre descendit de la barque et marcha sur les eaux pour aller vers Jésus. Mais, voyant la force du vent, il eut peur et, comme il commençait à enfoncer, il cria : « Seigneur, sauve-moi ! » Aussitôt, Jésus étendit la main, le saisit et lui dit : « Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté ? » Et quand ils furent montés dans la barque, le vent tomba. Alors ceux qui étaient dans la barque se prosternèrent devant lui, et ils lui dirent : « Vraiment, tu es le Fils de Dieu ! »

PSAUME 84 (85)

Fais-nous voir, Seigneur, ton amour,
Et donne-nous ton salut.



Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Romains (9, 1-5)

FRÈRES, c'est la vérité que je dis dans le Christ, je ne mens pas, ma conscience m'en rend témoignage dans l'Esprit Saint : j'ai dans le cœur une grande tristesse, une douleur incessante. Moi-même, pour les Juifs, mes frères de race, je souhaiterais être anathème, séparé du Christ : ils sont en effet Israélites, ils ont l'adoption, la gloire, les alliances, la législation, le culte, les promesses de Dieu ; ils ont les patriarches, et c'est de leur race que le Christ est né, lui qui est au-dessus de tout, Dieu béni pour les siècles. Amen.



Sinesten dut, Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebi-tu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ga-nik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuairen azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruetarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jukatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko sainduan, sain-duen partaliertasunean, bekatuen barkamenduan, gorputzaren piz-tean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna!
Zeru-lurra betirik dauzka zure distirak
Hozana zeru gorenetan!
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.
Hozana zeru gorenetan!

ANAMNÈSE

Tu es, Seigneur, notre résurrection !

**Zu zira Jauna gure piztea,
Alleluia, alleluia.**

Aintza zuri hil eta hobiratu. **Amen.**
Aintza zuri hobitik piztu zirena. **Amen.**

ZER ZORION

Le Seigneur, pour nous donne sa vie
Zer zorion, oi hau da fagorea
Horra, horra zeruko Jainkoa.
Jautsia da gure aldaretarat
Gure gatik sakrifikatzerat.

Viens, Seigneur, Toi mon seul bonheur

**Zato, zato, ene Jesus maitea
Zu zare zu, ene ontasuna.
Oi zer dohain ezin prezatzukoa :
Huna Jesus, ene zoriona,
Huna Jesus, huna Jesus.**

Je crois en Ta présence, Seigneur
Sinesten dut ene Salbatzailea
Zu zarela ostian emana
Zeruetan Jainko zaren bezala
Majestatz guzia betea.

Agur Maria, graziaz betea,
Jauna da zurekin, benedikatua zare
emazte guzien artean, eta benedikatua da
zure sabeleko fruitua Jesus.
Maria saindua, Jainkoaren Ama,
egizu otoitz gu bekatorosentzat,
orai eta gure heriotzeko orenean.
Halabiz

PROFESSION DE FOI

Sinesten dut Jauna, Sinesten dut.

PRIÈRE UNIVERSELLE

Kristo hilen artetik piztua,
Entzun gure otoitza !

Seigneur, rassemble-nous
Dans la paix de ton amour.

Quête en faveur de la classe d'orgue

Gure Aita zeruetan zirena,
Saindu izan bedi zure izena,
Etor bedi zure erreinua,
Egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;
Barkatu gure zorrak,
Guk ere gure zorduner
Barkatzen diegunaz geroz ;
Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

PEUPLE DE DIEU, MARCHE JOYEUX
Peuple de Dieu, marche joyeux,
Alléluia ! Alléluia !
Peuple de Dieu, marche joyeux,
Car le Seigneur est avec toi.

Dieu t'a choisi parmi les peuples :
pas un qu'il ait ainsi traité.
En redisant partout son œuvre,
sois le témoin de sa bonté.

Dieu t'a formé dans sa Parole
et t'a fait part de son dessein :
Annonce-le à tous les hommes
pour qu'en son peuple, ils ne soient qu'un.

AIINGERU BATEK MARIARI

L'ange du Seigneur

Aingeru batek Mariari
Dio graziaz betea
Jaungoikoaren semeari
Emanen diozu sortzea.

annonce à Marie

Orduan Berbo Dibinoa
Gorputz batez da beztitzen
Oi, ontasun egiazkoa :
Jauna gurekin egoiten.

Jainkoaren nahi saindua
Ni-baitan dadin egina
Izan nadien amatua
Bainan geldituz Birjina.

Otoitz zazu zure Semea
Gure Ama amultsua
Izan dezagun fagorea
Ardiesteko zerua.

